

Copyright information
All photographs are copyrighted by UNRWA,
unless otherwise indicated. All photographs
not attributed to UNRWA students are by
Carlos Pérez Osorio, 2018.



حقوق الطبع والنشر
تملك الأونروا حقوق الطبع والنشر لجميع الصور
الفوتوغرافية. إلا إذا تمت الإشارة بغير ذلك. إن كل
الصور التي لم يتم نسبها إلى طلاب الأونروا قد تم
التقاطهم من قبل كارلوس بيريز أوساريو. ٢٠١٨.

about UNRWA

UNRWA is a United Nations agency established by the General Assembly in 1949 and mandated to provide assistance and protection to some 5.4 million registered Palestine refugees. Its mission is to help Palestine refugees in Jordan, Lebanon, Syria, West Bank and the Gaza Strip achieve their full human development potential, pending a just and lasting solution to their plight. UNRWA services encompass education, health care, relief and social services, camp infrastructure and improvement, protection and microfinance.

about the European Union Madad Fund

Since its establishment in 2014, the [European Union Regional Trust Fund in Response to the Syrian crisis](#) (EUTF), the "Madad" Fund, has supported more than 2 million Syrian refugees and local communities in Turkey, Lebanon, Jordan, Iraq, the Western Balkans, and Armenia. The Trust Fund helps both Syrian refugees and local communities get better access to education, job opportunities, healthcare, water and protection services. The EUTF also contributes to a stronger and cohesive society, with a particular focus on children, youth and women.

معلومات عن الاونروا

تأسست [الاونروا](#) كوكالة تابعة للأمم المتحدة بقرار من الجمعية العامة في عام ١٩٤٩. وتم تفويضها بتقديم المساعدة والحماية لـ ٥.٤ مليون من لاجئي فلسطين المسجلين لديها. وتقتضي مهمتها بتقديم المساعدة للاجئين الفلسطينيين في الأردن ولبنان وسورية والضفة الغربية وقطاع غزة ليتمكنوا من تحقيق كامل إمكاناتهم في مجال التنمية البشرية وذلك إلى أن يتم التوصل لحل عادل لمخبتهم. وتشتمل خدمات الاونروا على التعليم والرعاية الصحية والإغاثة والخدمات الاجتماعية والبنية التحتية وتحسين المخيمات. الحماية والإقراض الصغير.

معلومات عن صندوق

الاتحاد الاوروي مدد

قام [الصندوق الاستئماني الأوروبي](#) (EUTF) «مدد» منذ تأسيسه العام ٢٠١٤ للاستجابة للأزمة السورية. بدعم أكثر من ٢ مليون لاجئ سوري والمجتمعات المحلية في كل من تركيا و لبنان و الأردن و العراق و غرب البلقان وأرمينيا. يساعد صندوق الاستئمان اللاجئين السوريين والمجتمعات المحلية للوصول الى خدمات التعليم و فرص العمل و الرعاية الصحية و الحماية و المياه و الاستفادة منها. كما يساهم الصندوق الاستئماني الأوروبي «مدد» في تكوين مجتمع متماسك وقوي. مع التركيز بصفة خاصة على دور الاطفال. و الشباب والنساء.



A Journey Into the Lives
of Palestinian Refugees
from Syria in Lebanon

رحلة في حياة لاجئي
فلسطين النازحين من
سوريا الى لبنان

table of contents

introduction	6
about this book	8
what is resilience?	10
walk in my shoes	14
this is community	20
education, protection & relief services	30
student contributors	46

قائمة المحتويات

7	.....	المقدمة
9	.....	محتوى الكتاب
11	.....	ما المقصود بالتكيف؟
15	.....	لو كنت مكاني
21	.....	مجتمعي
31	.....	خدمات التعليم و الحماية و الإغاثة
46	.....	الطلاب المشاركون

introduction

The European Union Regional Trust Fund in Response to the Syrian crisis, the “Madad” Fund, aims to address the longer term economic, educational and social needs of Syrian refugees in neighboring countries such as Jordan, Lebanon, Turkey and Iraq, as well as helping overstretched host communities.

Palestinian refugees from Syria (PRS) are among those particularly affected by the conflict. Over 120,000 PRS have fled the country, including around 31,533 to Lebanon, as of June 2018. Twice displaced, PRS are particularly vulnerable and highly reliant on UNRWA’s assistance. More than 90% of PRS are living under the poverty line and almost 95% of PRS households are food insecure.¹

In Lebanon, the EUTF Madad contributed 14.4 million EUR to the project ‘Maintaining the Resilience of Palestine Refugees from Syria in Jordan and Lebanon’. Through this project, UNRWA aims to strengthen the resilience of Palestine refugees affected by the crisis through the provision of equitable and inclusive quality education services, protection services for individuals at risk, and the provision of multi-purpose cash assistance so that refugees can meet their most basic needs.

"Without hope, we are lost."

–Mahmoud Darwish



المقدمة

يهدف الصندوق الاستئماني الأوروبي (EUTF) «مدد» بالاستجابة للأزمة السورية، الى تلبية الاحتياجات الطويلة الأمد التي تتعلق بالوضع الاقتصادي والتعليمي والإجتماعي للاجئين السوريين الذين يعيشون في البلاد المجاورة مثل الأردن، ولبنان، وتركيا، والعراق بالإضافة الى مساعدة المجتمعات المضيفة التي خُفّلت فوق طاقتها.

يهدف الصندوق الاستئماني الأوروبي (EUTF) «مدد» بالاستجابة للأزمة السورية، الى تلبية الاحتياجات الطويلة الأمد التي تتعلق بالوضع الاقتصادي والتعليمي والإجتماعي للاجئين السوريين الذين يعيشون في البلاد المجاورة مثل الأردن، ولبنان، وتركيا، والعراق بالإضافة الى مساعدة المجتمعات المضيفة التي خُفّلت فوق طاقتها.

يهدف الصندوق الاستئماني الأوروبي «مدد» بقيمة ١٤.٤ مليون يورو في مشروع «الحفاظة على التكيف لدى لاجئي فلسطين النازحين من سوريا الى الأردن ولبنان» وهدف الاونروا من هذا المشروع هو مساعدة اللاجئين الفلسطينيين المتضررين من الأزمة على تعزيز قدرتهم على الصمود في المجتمع المضيف من خلال توفيرها خدمات تعليمية منصفة وعالية الجودة وشاملة للجميع، وخدمات الحماية للأفراد المعرضين للخطر، الى جانب توفير مساعدة نقدية متعددة الأغراض حتى يتمكن اللاجئون من تلبية معظم احتياجاتهم الأساسية.

يعدّ لاجئو فلسطين النازحون من سوريا من بين الفئات الأكثر تضرراً من الأزمة. لقد نزح ما يزيد عن ١٢٠,٠٠٠ لاجئ فلسطيني من سوريا من بينهم ٣١,٥٣٣ الى لبنان بحسب ارقام شهر حزيران ٢٠١٨. يعتبر لاجئو فلسطين النازحون من سوريا من اكثر الفئات ضعفاً و اعتماداً على مساعدة الاونروا خاصة بعد ان تهجروا مرتين. يعيش اكثر من ٩٠٪ من لاجئي فلسطين النازحين من سوريا



”في غياب الامل، نحن في ضياع“

-محمود درويش

^١ استبيان أجرته الجامعة الأميركية في بيروت

في العام ٢٠١٥

about this book

Like so many creative works, this book is the product of collaboration, experimentation and lots of determination.

Ten Palestine refugee student photographers were chosen from across Lebanon to participate in an after-school photography workshop facilitated by international instructors. Over the course of a semester, they learned the fundamentals of digital photography and were invited to document their lives as well as events and activities in their communities that are funded by the European Union, including those of the project.

This book was made possible through the financial support of the European Union Regional Trust Fund in Response to the Syrian crisis. The European Union is one of the largest

multilateral providers of international assistance to Palestine refugees, providing support to UNRWA's Programme Budget, ensuring the provision of essential core services, as well as support to emergency appeals that respond to the acute humanitarian needs of regional crises. It also supports various projects in camp improvement and shelter rehabilitation, the reconstruction of Nahr el-Bared Camp, and education, including this project.

Within these pages you'll find photographs taken by Khaled, Israa, Asmaa, Roaa, Raya, Wael, Amin, Ahmad, Hamza and Lina, alongside images by Carlos Pérez Osorio, a Mexican documentary photographer and filmmaker residing part-time in Beirut. Readers are given a chance to see life through the lenses of these teenage refugees, to witness moments of hardship as well as moments of joy and levity — and the colorful, nuanced spectrum in between.



حول هذا الكتاب

يأتي هذا الكتاب نتاج تعاون. وخبرة مع الكثير من التصميم على غرار الكثير من الاعمال الابداعية. تم اختيار عشرة مصوّرين من لاجئي فلسطين من مختلف المناطق في لبنان للمشاركة في ورشة عمل للتصوير بعد دوام المدرسة من قبل مدرّتين دوليين. على مدار الفصل. يتعلّم الطلاب أساسيات التصوير الرقمي وقد طلب منهم توثيق حياتهم و الأحداث والنشاطات في مجتمعهم التي تم تمويلها من قبل الإتحاد الأوروبي. بما في ذلك تلك المرتبطة بالمشروع.

تم اصدار هذا الكتاب بفضل الدعم المالي الذي يوفّره صندوق الاستثمارات الأوروبي «مدد» الذي نشأ على اثر الأزمة السورية. يعتبر الاتحاد الأوروبي من اكبر المانحين المتعددين الأطراف للمساعدات الدولية للاجئين الفلسطينيين. ويقدم الدعم لميزانية البرامج في الأونروا التي

تمول الخدمات الأساسية والضرورية. بالإضافة الى دعم نداءات الطوارئ التي تستجيب للاحتياجات الإنسانية الحادة في ظل الأزمات الإقليمية. كما يدعم عددا من المشاريع لتحسين الخيميات وإعادة تأهيل المساكن. وإعادة إعمار مخيم نهر البارد. والتعليم. بما في ذلك دعم المشروع الحالي.

تضمّن هذه الصفحات الصور الفوتوغرافية التي أخذها كلّ من خالد. وإسراء. ورؤى. ورايا. ووائل. وأمين. وأحمد. وحمزة. ولينا. بالإضافة الى الصور التي أخذها كارلوس بيريز أوساريو. المصوّر الوثائقي المكسيكي ومخرج الأفلام المقيم حاليا في بيروت. يُمنح الكتاب القراء فرصة لرؤية الحياة من خلال عدسات هؤلاء اللاجئين المراهقين. و يسمح لهم بمشاهدة اللحظات الصعبة الى جانب لحظات السعادة والمرح- و ما بينها من طيف متماوج الألوان.



what is resilience?

The UN defines 'resilience' as 'the ability of individuals, households, communities and institutions to anticipate, withstand, recover and transform from shocks and crises caused by a disaster, violence or conflict'.² Yet the word 'resilience' is rarely able to convey the very personal impact of its subject matter.

To be a refugee from Syria is to live with uncertainty. Conflict dating back to 2011 has left a generation of youth unsure about what their future holds. Still, talk to Palestinian refugees from Syria in the camps throughout Lebanon, and they will tell you about their dreams and ambitions, express gratitude towards their supportive community and reveal shades of their inner strength. Some might call this resilience.

Since the crisis, UNRWA has worked to strengthen the resilience of Palestine refugees by providing basic services to PRS in Lebanon, including humanitarian relief multipurpose cash assistance and the provision of emergency education and protection services.

With a civil war still ongoing, supporting Palestinian refugees from Syria is more critical than ever.

² 3RP: Regional Refugee & Resilience Plan in Response to the Syrian Crisis

ما المقصود بالتكيف؟

تعرّف الأمم المتحدة «التكيف» بكونه قدرة الأشخاص، والعائلات، والمجتمعات والمؤسسات على التوقع والتحمل و النهوض و الخروج من الصدمات والأزمات التي سببتها الكوارث، والعنف أو الأزمات^١. لكن نادراً ما تختزل كلمة «التكيف» الاثر الشخصي الذي يعاني منه الانسان المتضرر.

أن تكون لاجئاً من سوريا يعني أن تعيش في حالة من عدم اليقين. فقد تركت الأزمة التي نشبت في العام ٢٠١١ جيلاً من الشباب الذي يجهل ما يحمل له المستقبل. ومع ذلك، في معرض حديثك مع لاجئي فلسطين النازحين من سوريا في الخيمات الى لبنان، سيخبرونك عن احلامهم وطموحاتهم، ويعتبرون لك عن امتنانهم للمجتمع الداعم ويظهرون جانباً خفياً من قوتهم الداخلية قد يسبقها البعض بالقدرة على التكيف.

ومنذ بداية الأزمة، عملت الاونروا على تقوية التكيف لدى لاجئي فلسطين من خلال توفير الخدمات الاساسية للاجئي فلسطين من سوريا في لبنان، بما في ذلك تقديم المساعدة النقدية المتعددة الأغراض للإغاثة الإنسانية الى جانب توفير خدمات التعليم في حالات الطوارئ و خدمات الحماية.

ومع استمرار الحرب الأهلية، أصبح تقديم الدعم للاجئي فلسطين النازحين من سوريا أكثر أهمية من أي وقت مضى.

^١ خطة اللاجئين والمرونة الإقليمية بالاستجابة الى الأزمة السورية



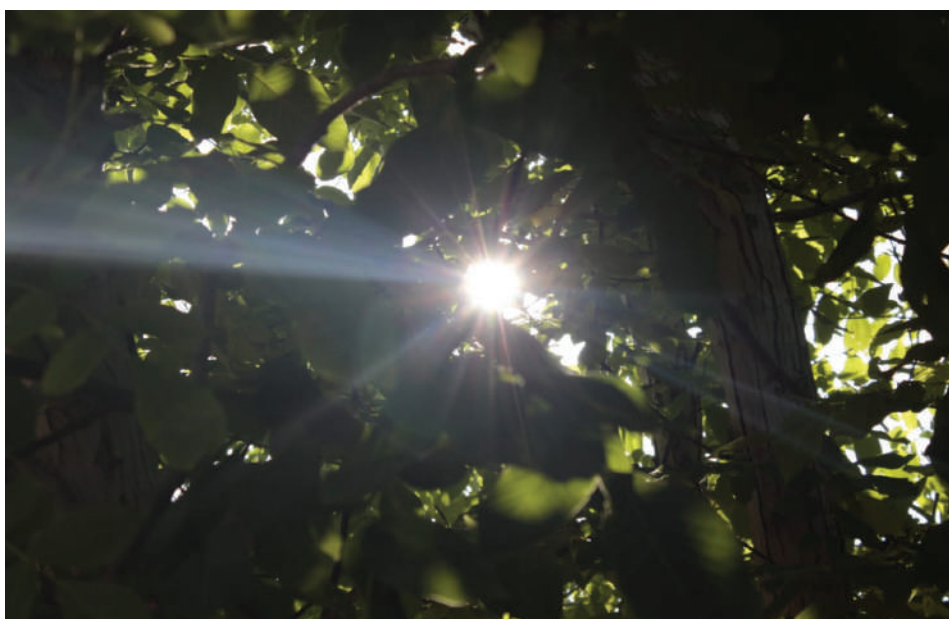
-Rouaa Abou Issa, Saadnayel Beqaa



-روى ابو عيسى. سعدنايل، البقاع

-Israa Daoud, Shatila Camp

-إسراء داوود. مخيم شاتيلا



–Khaled Odwan, Wavel Camp
-خالد عدوان، مخيم ويفيل

walk in my shoes

To be Palestinian is to be a refugee, and to be a Palestinian refugee from Syria is to be a refugee twice over.

I live in the village of Saadnayel in the Beqaa Valley, outside of the Palestinian camps. While I no longer live in a camp, I did back in Syria.

Where I live, the beautiful thing is seeing many different faces every day and many personalities, who together create a broader understanding of community. In the camps, one sees many of the same faces, the majority of whom are Palestinian. I like being able to build new relationships with our Lebanese neighbors. Living amongst them helps us feel less alienated.

It was nice that Lebanon opened its doors to us and embraced us in its home despite the country's own problems. We experience kindness and generosity from many people. Because we spend time together in schools and universities, and as neighbors, we have many close friends who are Lebanese.

Sometimes a certain person or image reminds me that I am a refugee, but that is rare.

I ask people to focus on my face and eyes, what I say when I am speaking and what I say merely with only my gaze. With photography and film, I can spread important messages about peace and coexistence.

—Roaa Abo Issa, Photography Student

لو كنت مكاني

أَنْ تكون فلسطينياً، يعني أَنْ تكون لاجئاً، أما أَنْ تكون لاجئاً فلسطينياً من سوريا فهذا يعني أَنْ تكون لاجئاً مرتين.

اعتدت العيش في مخيم عندما كنت في سوريا، أما حالياً، فأنا مقيم في قرية سعدنابل في البقاع خارج الخيمات الفلسطينية.

ما يميز جمال المكان حيث أعيش أنني أقابل فيه العديد من الوجوه المختلفة ومختلف الشخصيات يومياً، ما يجعلني أفهم هذا المجتمع بشكل أوسع. ففي الخيمات، أرى نفس الأشخاص غالبيتهم من الفلسطينيين. لذا أرغب في تكوين علاقات جديدة مع جبراني اللبنانيين. إذ أنّ العيش بينهم يساعدنا على تقليل الشعور بالغربة.

من الجيد أَنْ لبنان فتح أبوابه لنا واستقبلنا على أراضيه بالرغم من المشاكل الجمة التي يعاني منها. عاملنا الناس بلطف وكرم. ولدينا الكثير من الأصدقاء اللبنانيين المقربين بحكم أننا نقضي وقتاً سويّاً في المدارس والجامعات وحتى كجيران.

في بعض الأحيان، يذكّرني شخص أو صورة معينة بأنني لاجئة. ولكن نادراً ما يحدث ذلك.

أطلب من الناس أن يركزوا على وجهي وعيني، وإلى ما أقوله وحتى إلى ما تقوله نظراتي. إن التصوير الفوتوغرافي والأفلام يسمحان لي بنقل رسائل مهمة عن السلام و العيش المشترك.

-رؤى أبو عيسى، طالبة تصوير



-Israa Daoud, Shatila Camp

-إسرائيل داود. مخيم شاتيلا



-Wael Rashed, Nahr el-Bared Camp

-وائل راشد. مخيم نهر البارد



-Rouaa Abou Issa, Saadnayel Beqaa

-رؤى ابو عيسى. سعدنايل. البقاع



-Khaled Odwan, Wavel Camp

-خالد عدوان. مخيم ويفيل



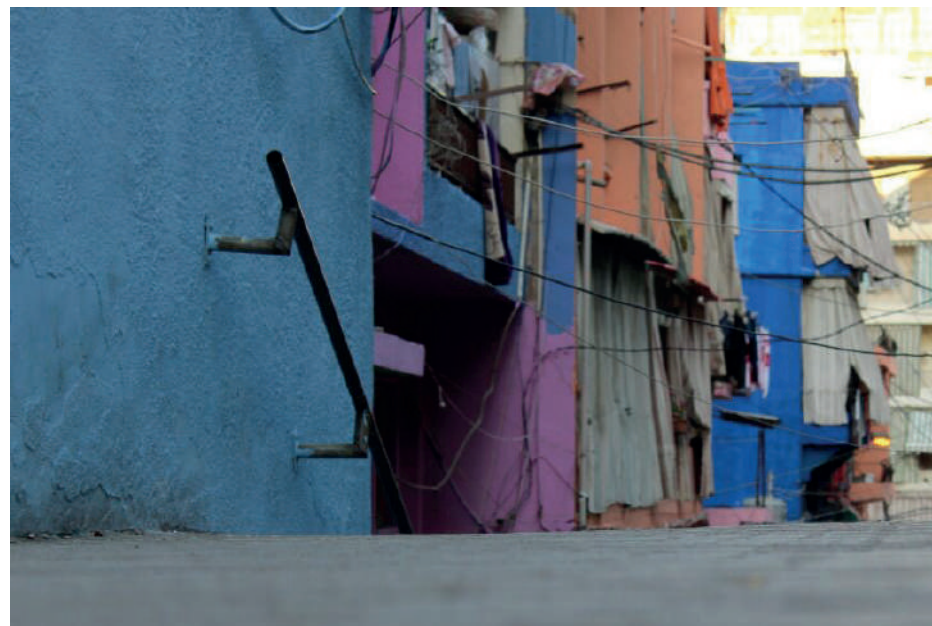
-Ahmad Abou Salah, Ein El Hilweh Camp

-أحمد أبو صلاح. مخيم عين الحلوة



–Lina Abbassi, Saida

-لينا عباسي، صيدا



–Israa Daoud, Shatila Camp

-إسراء داوود، مخيم شاتيلا



-Asmaa Hussein, Shatila Camp

-اسماء حسين. مخيم شاتيلا



-Lina Abbassi, Saida

-لينا عباسي. صيدا

this is community

My community is a big family to me, and people in the camp are all my friends. Contrary to what everyone sees, the camp is full of love — and this is the shape of a strong society. We support each other by planting and gardening together, eating together and lounging together. People like to get hookah, watch football, play basketball and swim in sea. Because my neighbors are my friends, I'm never bored.

—Wael Rashed, Photography Student

هذا مجتمعي

إنَّ المجتمع بالنسبة لي هو عائلة كبيرة. والناس في المخيم جميعهم أصدقائي. وخلافًا لما يراه الجميع، فإنَّ المخيم يغمره الحبُّ و هذا انعكاس لمجتمع قوي. ندعم بعضنا بعضاً من خلال الزراعة والعمل في الأرض سوياً و المشاركة في الطعام و تضيئة الوقت معاً. يحبُّ الناس أن يدخلوا النرجيلة، وأن يشاهدوا مباريات كرة القدم وكرة السلة وأن يمارسوا السباحة بحراً. ولأنَّ جيراني هم أصدقائي فلا اشعر بالضجر أبداً.

-وائل راشد، طالب تصوير





يلعب خالد مع أخيه الصغير في منزله الواقع في مخيم ويغيل في البقاع. بعلبك

Khaled plays with his younger brother at home in Wavel Camp in the Beqaa Valley, Baalbek.



كجزء من كارتنغال للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في بالسطينيادي تم دعوة فتاة للعب بالكرة

A girl is invited to play with a balloon as part of a carnival organized for children with disabilities at the Palestiniadi.



–Raya Alshareef, Nazareth School, Beddawi Camp

-رايا الشريف، مدرسة الناصرة مخيم البداوي



–Rouaa Abou Issa, Open Day at Jarmaq School, Beqaa Valley

-رؤى أبو عيسى، يوم مفتوح في مدرسة الجرملق، وادي البقاع



-Rouaa Abou Issa, Open Day at Jarmaq School, Beqaa Valley

-روى ابو عيسى. يوم مفتوح في مدرسة الجرمق. وادي البقاع



-Ameen Awad, Palestiniadi, Siblin Training Centre, Saida

-أمين عوض، بالسطينيادي. مركز سبلين للتدريب المهني. صيدا



An Open Day at Bet Jala School, Saida, provides psychosocial support for students through recreational activities.

يوم مفتوح في مدرسة بيت جالا، صيدا، يوفر الدعم النفسي-الاجتماعي للطلاب من خلال النشاطات الترفيهية



Boys play cards in Nahr el-Bared Camp.

اولاد يلعبون بورق الشدة في مخيم نهر البارد.



Khaled's mother and grandmother, Fatima and Afaf, pose for portrait in their home in Wavel Camp.

فاطمة وعفاف، أم وجدّة خالد، يتوقفان لأخذ صورة في منزلهما في مخيم ويفيل



غيدا تغني أغنية من التراث الفلسطيني في حفل إفتتاح بالستينيادي

Ghida sings a traditional Palestinian song at the opening ceremony of the Palestiniadi.



-Rouaa Abou Issa, Saadnayel Beqaa

-روى أبو عيسى. سعدنايل. البقاع



-Raya Alshareef, Nazareth School, Beddawi Camp

-رايا الشريفة. مدرسة الناصرة. مخيم البداوي



-Ameen Awad, Aqsa School, Rashidieh Camp

-أمين عوض، مدرسة الأقصى، مخيم الرشيدية



-Raya Alshareef, Nazareth School, Beddawi Camp

-رايا الشريف، مدرسة الناصرة، مخيم البداوي

education, protection & relief services

The European Union Madad Fund project enables UNRWA in Lebanon to provide a comprehensive response to the Syrian crisis affecting Palestine refugees and address their essential needs. The project comprises of three components: the provision of comprehensive quality education services, humanitarian relief through the agency's cash assistance programme, and enhanced protection for individuals at risk.

The EU-Madad project has supported the integration of over 5,400 PRS children in 66 UNRWA schools across Lebanon through the provision of comprehensive education services, including psychosocial support, learning support, health education, and recreational activities.

To support social cohesion and community resilience, 13 women and girls' committees have been established in Palestinian camps with a view to establishing long-term social networks and support groups that address protection issues and risks, and build positive coping mechanisms.

The project also supports the creation of confidential counselling spaces in UNRWA installations, with a view to improving access to protection services for individuals at risk.

The Agency's multi-purpose cash support is designed to cover a range of basic needs for Palestinian refugees from Syria, in addition to food, including shelter and non-food items, whilst affording refugees more choice in the determination of these needs.





خدمات التعليم والحماية والإغاثة

إن صندوق مدد التابع للاتحاد الأوروبي يسمح للأنثروا في لبنان بتوفير استجابة شاملة للأزمة السورية التي تضرر منها لاجئو فلسطين وتلبية احتياجاتهم الضرورية. يتكوّن هذا المشروع من المكونات الثلاثة التالية: توفير خدمات تعليمية ذات جودة عالية، الإغاثة الإنسانية من خلال برنامج المساعدة النقدية للوكالة، وتعزيز الحماية للأفراد المعرضين للخطر.

يدعم مشروع مدد التابع للاتحاد الأوروبي دمج ما يزيد عن ٥٤٠٠ لاجئ فلسطيني من سوريا في ٦٦ مدرسة تابعة للأنثروا في مختلف المناطق اللبنانية من خلال توفير خدمات التعليم الشاملة. بما في ذلك الدعم النفسي-الاجتماعي، ودعم التعليم، والتثقيف الصحي والنشاطات الترفيهية.

وبهدف دعم التماسك الاجتماعي والتكيف في المجتمع، تم تأسيس ١٣ لجنة من النساء والفتيات في المخيمات الفلسطينية تسعى إلى إنشاء شبكات اجتماعية طويلة الأمد ودعم المجموعات التي تعالج مشاكل الحماية ومخاطرها، كما و بناء آليات تكثيف إيجابية.

يدعم هذا المشروع إنشاء أماكن آمنة و على انفراد للاستشارات في المنشآت التابعة للأنثروا. بهدف تحسين وصول الافراد المعرضين للخطر إلى خدمات الحماية.

يهدف الدعم النقدي المتعدد الأغراض التي توفره الوكالة لتغطية نطاق من الخدمات الأساسية للاجئين الفلسطينيين من سوريا. بالإضافة إلى الغذاء، بما في ذلك المسكن والمواد غير الغذائية. في حين يتم توفير خيارات أوسع للاجئين في تحديد هذه الاحتياجات.





Mural painting workshop at Palestine Martyrs School.
-Ahmad Abou Salah

تنفيذ جدارية في مدرسة شهداء فلسطين
-أحمد أبو صلاح





-Ameen Awad, Aqsa School, Rashidieh Camp

-امين عوض، مدرسة الأقصى، مخيم الرشيدية



-Raya Alshareef, Nazareth School, Beddawi Camp

-رايا، مدرسة الناصرة، مخيم البداوي



Students playing at Jarmaq School in Beqaa (Left) and their backpacks wait nearby (Right).

–Rouaa Abou Issa

طلاب يلعبون في مدرسة الجرمق في البقاع (على اليسار) و حقائب المدرسة الى جانبهم على الارض (على اليمين)

-رؤى أبو عيسى



Two photography students, Asmaa and Israa, stop to pose in Shatila Camp.



طالبا تصوير، أسماء وإسراء، تتوقفان لأخذ صورة في مخيم شاتيلا





Football players train indoors as part of the Winter Sports Programme.



لاعبو كرة القدم يتدربون داخل المبنى كجزء من برنامج الرياضة الشتوية





Basketball players scrimmage as part of the Winter Sports Programme.



مباراة بين لاعبي كرة السلة كجزء من برنامج الألعاب الرياضية الشتوية





Muzna, a psychosocial counselor at Qastal School in Wavel Camp, laughs. Her daughter Maya (L), a student in the school, braids her hair as she waits.

مزنا، مستشارة نفسية-إجتماعية في مدرسة القسطل في مخيم ويفيل (على اليسار)، مبتسمة، إبنتها مايا، تلميذة طالبة في المدرسة تقوم بجدل شعرها بينما تنتظرها





Nariman (Left) buys food through the multi-purpose cash assistance programme. Her son Mohammed (Right) enjoys an afternoon snack of yellow corn.

ناريمان (على اليسار) تشتري الطعام بفضل برنامج المساعدة النقدية المتعددة الأغراض. يستمتع ابنها محمد (على اليمين) بوجبة خفيفة من الذرة خلال فترة بعد الظهر

student contributors



Rouaa Abou Issa, age 16
Jarmaq School, Saadnayel Beqaa

"I take photos in order to convey a certain message. The message can be very expressive — sometimes a photo can speak louder than words. Also, I want to be the voice of those who are unable to express their own message."

رؤى أبو عيسى، العمر 16
مدرسة الجرمق، سعدنايل، البقاع

«التقط الصور من أجل نقل رسالة معينة قد تكون معبرة جداً في بعض الأحيان الصورة خير من الكلام. أريد أن أكون أيضاً صوت الذين لا يجدون الوسيلة للتعبير عن رسالتهم.»



Wael Rashed, age 17
Amqa School, Nahr el-Bared Camp

"I like taking pictures of nature because of the exotic colors, which can attract attention. It can be remarkable."

«أحبّ تصوير الطبيعة بسبب ألوانها الغريبة. والمُذهبة.»



Ameen Awad, age 17
Aqsa School, Rashidieh Camp

أمين عوض، العمر 17
مدرسة الأقصى، مخيم الرشيدية

"I like everything about photography, it makes me feel happy."

«أحب التصوير بكامل جوانبه فهو يشعرني بالسعادة.»



Israa Daoud, age 16
Galilee School, Burj Barajneh Camp

إسراء داوود، العمر 16
مدرسة الجليل، مخيم برج البراجنة

"I enjoy taking pictures of children laughing; I like to capture their innocence."

«أستمتع بتصوير الأطفال وهم يضحكون. أحب أن أعكس براءتهم من خلال الصورة.»



Raya Alshareef, age 16
Nazareth School, Beddawi Camp

"I like taking pictures of smiling people — they give me hope."

رايا الشريف، العمر 16
مدرسة الناصرة، مخيم البداوي

«أحبُّ أن ألتقط صور الناس وهم يبتسمون- لانهم يمنحونني الأمل.»



Ahmad Abou Salah, age 17
Bissan School, Ein El Hilweh Camp

"I prefer to take photos that reflect my lifestyle, which is about simplicity. Faking things makes it too complicated."

أحمد أبو صلاح، العمر 17
مدرسة بيسان، مخيم عين الحلوة

«أفضّل أن ألتقط الصور التي تعكس أسلوب حياتي. الذي يتميز بالبساطة. التصنع يعقد الأمور»



Asmaa Hussein, Age 16
Galilee School, Burj Barajneh Camp

أسماء حسين، العمر 16
مدرسة الجليل، مخيم برج البراجنة

"I like the technical part of photography, learning the different settings of the camera for the best outcome."

«أحبّ الجانب التقني من التصوير، وتعلّم إعدادات الكاميرا المختلفة لإنتاج أفضل الصور.»



Hamze Merie, age 16
Deir Yasin School, El Buss Camp

حمزة مرعي، العمر 16
مدرسة دير ياسين، مخيم البص

"I dream of becoming the best photographer in the world."

«أحلم أن أصبح أفضل مصوّر في العالم.»



Khaled Odwan, age 17
Qastal School, Wavel Camp

"Photography helps us show the problems of others."

خالد عدوان، العمر 17
مدرسة القسطل، مخيم ويفيل

«يساعدنا التصوير على تسليط الضوء على مشاكل الآخرين.»



Lina Abassi, age 17
Beit Jala School, Saïda

"When I am taking photographs, I feel free because I am the queen of this picture. I also feel responsible because I have to portray the real reality and convey to others what I think."

لينا عباسي، العمر 17
مدرسة بيت جالا، صيدا

«عندما ألتقط الصور، أشعر بالحرية. لأنني ملكة هذه الصورة. وأشعر بالمسؤولية أيضاً فعليّ أن أصوّر الواقع الحقيقي وأن أنقل رأيي للآخرين.»



This book has been produced with the assistance of the European Union.
The contents of this book are the sole responsibility of UNRWA and can in
no way be taken to reflect the views of the European Union.

تم إعداد هذا الكتاب بمساعدة الاتحاد الأوروبي. إن محتويات هذا الكتاب هي من مسؤولية
الأونروا ولا يمكن في أي حال من الأحوال أن تعكس وجهات نظر الاتحاد الأوروبي.



FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

EU REGIONAL TRUST FUND 'MADAD'

الصندوق الاستثماري الأوروبي 'مدد'